

Jerusalem

German lyrics: Peter Cornelius (1824–1874),
based on psalm 122
English lyrics: Mabelle Shapleigh (= Mrs Bertram Shapleigh, 1898–1938)

Musik: Peter Cornelius (1824–1874),
based on the 2nd Minuet from the 1st Partita in B-flat Major,
BWV 825 by Johann Sebastian Bach (1685–1750),
3 Parten-Chor (3-partan songs) op. 13/3*)

Feierlich, freudig bewegt / *Solemn, joyfully moving*^{*)}
Allegretto maestoso

mf

Soprano (S): 1. Heil und Freude ward mir heilig
1. Joy and healing, this is my promise,
1. Heil und Freude, hear! Ein geh'n wird'—
1. Joy and hope, hear! En ter will—
1. Heil ward mir verschi - hei - ßen,
1. Joy this is thy pro - mise,

Alto (A): 1. Heil und Freude ward mir heilig
1. Joy and healing, this is my promise,
1. Heil und Freude, hear! Ein geh'n wird'—
1. Joy and hope, hear! En ter will—
1. Heil ward mir verschi - hei - ßen,
1. Joy this is thy pro - mise,

Tenor (T): 1. Heil und Freude ward mir heilig
1. Joy and healing, this is my promise,
1. Heil und Freude, hear! Ein geh'n wird'—
1. Joy and hope, hear! En ter will—
1. Heil ward mir verschi - hei - ßen,
1. Joy this is thy pro - mise,

Bass (B): 1. Heil und Freude ward mir heilig
1. Joy and healing, this is my promise,
1. Heil und Freude, hear! Ein geh'n wird'—
1. Joy and hope, hear! En ter will—
1. Heil ward mir verschi - hei - ßen,
1. Joy this is thy pro - mise,

Klavier/Piano (für die Probe/for rehearsal):

5

Soprano (S): ein - geh'n werd' am Haus des Herrn; dei - ne Schwell-e
en - ter will the house of God; there Thy thresh-old
ein - geh'n we zum Haus de Herrn; dei - ne Schwell - le
en - ter will the house of God; there Thy thresh - old
— ich zu Haus des Herrn; ich soll dei -
— I the house of God; I will greet —
Heil joy in the house of God; there Thy thresh - old

Alto (A): ein - geh'n wird' am Haus des Herrn; dei - ne Schwell-e
en - ter will the house of God; there Thy thresh-old
ein - geh'n we zum Haus de Herrn; dei - ne Schwell - le
en - ter will the house of God; there Thy thresh - old
— ich zu Haus des Herrn; ich soll dei -
— I the house of God; I will greet —
Heil joy in the house of God; there Thy thresh - old

Tenor (T): ein - geh'n wird' am Haus des Herrn; dei - ne Schwell-e
en - ter will the house of God; there Thy thresh-old
ein - geh'n we zum Haus de Herrn; dei - ne Schwell - le
en - ter will the house of God; there Thy thresh - old
— ich zu Haus des Herrn; ich soll dei -
— I the house of God; I will greet —
Heil joy in the house of God; there Thy thresh - old

Bass (B): ein - geh'n wird' am Haus des Herrn; dei - ne Schwell-e
en - ter will the house of God; there Thy thresh-old
ein - geh'n we zum Haus de Herrn; dei - ne Schwell - le
en - ter will the house of God; there Thy thresh - old
— ich zu Haus des Herrn; ich soll dei -
— I the house of God; I will greet —
Heil joy in the house of God; there Thy thresh - old

*) Dieses Lied bedarf keiner weiteren Vortragsbezeichnungen, schlicht und großartig, wie Bach es hinstellte, werde es gesungen. (Vermerk im Erstdruck) / This song requires no further markings, it will be sung with majesty and dignity as Bach meant it. (remark in the first print)

11

soll ich be - grü - ßen, dei - nen Tem - pel, ru - lem!
hail I with greet - ing, there Thy tem - ple, ru - lem!

soll ich be - grü - ßen, dei - nen Tem - pel, Je - ru - sa - lem!
hail I with greet - ing, there Thy tem - ple, Je - ru - sa - lem!

- - nen__ Tem - pel be - g - ru - s - lem!
thy__ tem - ple, Thy tem - ple, Je - ru - sa - lem!

soll ich be - grü - ßen, de - ne Tem - pe - Je - ru - sa - - lem!
hail I with greet - ing, there tem - ple, Je - ru - sa - - lem!

17 *mf*

2. Hoch und herrlich bist du er - bau - et, al - le Völ - ker
2. High and high - ty thus art Thou fa - shioned, all the na - tions

2. Hoch und herrlich bist du er - bau - et, al - le Völ - ker
2. High and high - ty thus art Thou fa - shioned, all the na - tions

8

2. Hoch und herrlich bist du er - bau - et, die Völ - ker
2. High and high - ty thus art Thou fa - shioned, the na - tions

2. Hoch bist du er - bau - et, Völ - - - ker wan -
thus art Thou fa - shioned, na - - - wan -

23

wan-dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du kün - den,
wan - der to Thee; God, the Sa - viour, heardst Thou fore - told Thee,

wan-dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du ver - den,
wan - der to Thee; God, the Sa - viour, heardst Thou fore - told Thee,

wan - dern zu dir; Du hörst Gott - es kün - den
wan - der to Thee; Thou heardst God's - fore - told Thee

- dern zu dir; Got - tes Na - men hörst du ver - ken - den,
- der to Thee; God, the Sa - viour, heardst Thou fore - told Thee,

29

hörst ihn prei - se! Je - ru - sa - lem! 3. Frie - den herr - sche
heardst Him - shipped Je - ru - sa - lem! 3. Joy now reign - eth

hörst ihm prei - se! Je - ru - sa - lem! 3. Frie - den herr - sche
heardst Him - shipped Je - ru - sa - lem! 3. Joy now reign - eth

8 - sen! Je - ru - sa - lem! 3. Frie - den herrsch' in
- shipped, Je - ru - sa - lem! 3. Joy now reign - eth

hörst ihn prei - se, Je - ru - sa - lem! 3. Heil, _____ Heil
heardst Him - orship, Je - ru - sa - lem! 3. Hail, _____ hail

35

in dei-nen Mau - ern, — Heil den Hüt - ten, den Ha - —! — Heil den
 with-in Thy tem - ples, — hail the hous - es, the halls, and —! — hail the

in dei-nen Mau-ern, Heil den Hüt - ten, Hal - len H —! Heil den
 with-in Thy tem-ples, hail the hous - es, us, all —! Hail the

8 dir! Heil den Hüt - ten, den Hall'n, Hall'n! Heil, wo -
 there! Hail the hous - es, the halls, ha - —! halls! Hail, where -

— dei-nen Mau-ern, Heil de - n - —! —! —! —! —! —! —! —!
 — all Thy tem-ples, hail hous - es —! —! —! —! —! —! —!

42

Her - zen, die von Lie - be treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem!
 spir - its, with fec - tion serve Thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!

Her - zen, die von Lie - be treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem!
 spir - its, af - fec - tion serve Thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!

8 Her - zen, voll von Lie - be, treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem!
 spir - its, af - fec - tion shall serve Thee, Je - ru - sa - lem!

Her - ns, die voll von Lie - be, treu dir schla - gen, Je - ru - sa - lem!
 that with af - fec - tion serve Thee tru - ly, Je - ru - sa - lem!